

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

6

C O N E T A

Maestro ROSA C. AGÜERO

Escuela N° 25

Fojas 14

1^{er} Envío

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 25 de Cometa

Director Rosa C. Agüero

TRABAJOS ENVIADOS

		<u>CANTIDAD</u>	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales .....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	.....
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo .....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
		b) Juegos.....	.....
		2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares
b) Leyendas .....	.....	
c) Fábulas, anécdotas. ....	.....	
d) Cuentos .....	.....	
e) Refranes, adivinanzas.....	.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones.	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	4
	c) " infantiles.....	.....
4° - Conocimientos populares	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	5
		a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	11
	b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	5	
	c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
	d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1	
	e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
	f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
	g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
	h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	0	
	i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....	
k) Otros conocimientos .....	.....	

OTROS TRABAJOS

Fiestas religiosas	4
" civiles	5
Cultores de la música, cantos, instrumentistas	16

Folklore

25

2

Correia - Escuela N.º 25

Datos:

1.º Festividades religiosas:

La festividad de San Antonio de Padua
el 13 de Junio.

Navidad - el 25 de Diciembre

El Viernes Santo -

La Pascua -

Festividades civiles:

El 25 de Mayo

El 9 de Julio

El Carnaval -

2.º Guitarreros -

Nombres:

Domicilios:

Belindo Perca

Correia

Eulogio Correa

"

Faustino Sosa

"

Custodio Avale

"

Teodoro Santellán

"

Acordeonistas -

Domicilios

José Silva

Correia

Christán Ponce

"

Damascio Nieto

"

1. Antonio Nieto Coneta
2. Manuel Contreras "

3. Se han distinguido por entusiasta canto:

 Nombres - Domicilio

Victor Carrizo - Jujuy

Suis Carrizo - "

Francisco Medina - Compujio - Capuyán

5. Agustín Agüero - Monte Caseros - Ctes.

Ángel Nueva - Miraflores - Cat.

Por cultivar la danza regional

 Nombre Domicilio

Belindo Perca - Coneta

4. Daniel ⁴ Benítez - "

Ferdulfo Martínez - Huicama - Valle Viejo

Javier Barros - Coneta

Las danzas acostumbradas son:

Sos aires; gatos; escondidos; chacareras, cuecas.

1

Canción - La flor oscura

3

Yo soy una flor oscura
De fragancia y hermosura
Despojada
Flor sin ningún atractivo
Que solo en instante vivo
Me congojada

Nací bajo una estrella
Pero me miró una bella
Enamorada
Y me puso pensamiento
Y soy desde aquel momento
Flor preciosa

Me desmenué en los jardines
Como los albos jazmines
O las rosas
Pero me miran y admiran
Me contemplan y suspiran
Sus hermosas

Yo soy grata mensajera
Que bajo forma hechicera

11

Toy volando
A llevar nuevas de dichas
Al que vive en la desdicha
Suspirando

Simbolo del pensamiento,
Del amor, del sentimiento,
Mi destino
Es consolar al que llora
Y deleitar al que adora
Peregrino.

= El Africano =

Aunque pobre y humilde he nacido
Del desierto africano en la arena
Hoy mi cuna infeliz me condena
Libertad y contento a perder.

Más ay! ciegos que en años primeros
Lo que quise en el mundo he perdido
En extraña region oprimido
Llamo y lloro, ay! triste, de mi.

ya no tengo patria ni amigos

Sumergido en un tedio profundo
 Que perder no me resta en el mundo
 Solo un triste y amargo gemir

Adios patria querida un momento
 De mi vida los años primeros
 Recibi mi adios por trimero
 Que no quiero ya más existir.

= El concierto = no

Solo tengo de mis glorias
 Memoria
 Con el dolor de no verte
 La muerte
 En mis males quien los cura
 Soeura

De este modo no es cordura
 Querer curar mi pasion
 Cuando los remedios son (conveniente)
 Muerte, mundanza y feura.

Aflige a mi pensamiento
 Tormento

Te causa tu presencia
Ausencia
Siendo mi mayor dolor
Amor

Al cielo pido vafer
Para poderme ausentar
Porque si que ha de acabar
Formento, ausenciay amor.

Dos amorosos despojos
Fus ojos
Dos cristales soberanos
Fus manos
Una y mil ansias provoca
Tu boca

Instrumentos inhumanos
que tratande atormentarme
Basta son para matarme
Fus ojos, tu boca y manos

Reciba Da. (1)

Abrazos
Tu amor graba mis penas
(1) El nombre que se quiera.

Cadenas
 con prisiones rígorosas
 Esposas

Esta prision es dichosa
 Si tú me entregase la llave
 Y quito con gusto y calma
 Grillos, cadenas y esposas.

Cançión

Olvidame te he dicho
 Te he dicho que me olvides
 Que olvides mis palabras
 Que olvides mi pasión
 Que rompas esos lazos
 Que andi te están uniendo
 Que creas que estoy muerto
 Que estoy sin corazón

Queremos que en la vida
 Hain solo existe un sueño
 Vivir en una sola
 El alma de los dos
 Triunfo tú mi amada

Trasiendo yo tu dueño
Te quise como un loco
Te adoré como a Dios

Perdóname querida
Si en noche de martirio
De loco sufrimiento
De amargo padecer
Te herí con mis palabras
Y loco en mi delirio
Fui por un instante
Tus sueños de mujer

= = =



~~25~~
~~34~~
6

Sancta Noviembre 12 de 1927

N.º 34
Esc. N.º 25

Señor Inspector Nacional de
Escuelas
Catamarca

Adjunto el material folio
vivo, recogido nuevamente.
Saluda con la mayor consi-
deración.

Jose L. Pizarro



Esc. N.º 25

Localidad. Correña
 Escuela N.º 25
 Directora. Rosa C. Aguiero
 Nombre de la persona que nació (?)
 Edad.

El Padre nuestro

III. A. a)

1º

Oh ilustre Presidente
 De la Nación Argentina
 Mira propicio a esta gente
 que a su gloria se encamina
 y si como hombre eminente
 Estás en tan alto puesto
 Escucha nuestros ruegos
 Pues que eres Padre nuestro

2º

Si Urquiza es la centinela
 y el cebo militar
 que con amor singular
 Por su patria se desvela
 Vos en la gran Providencia
 Juzgamos que no sois meros
 y por vuestra eminencia

Creemos que estás en los cielos

3

Desde la altura en que te hallas
Mirando a estos desiertos
Si brachos de los Caballadas
Que son hombres sin finestros
Querando libres estemos
Aunque el mundo se asoribre
Favorosos te diemos
Ensalgado sea tu nombre

4

Esa logia tan maligna
En este patriota pueblo
Esta hacienda de mandinga
Volviendo todo un enredo
Su sistema es del infierno
Del que tanto mal sufrimos
Y por esto te pedimos
Que vengamos el tu reino

5

Tan perverso es Antonino
Como Manuel y Gaspar

80

Que se puede asegurar
Ser el infierno su destino
Si allá los quieres llevar
Nosotros te ayudaremos
Y gustosos te diremos
Hájase tu voluntad

6

Sos males que han causado
Ya no se puede contar
Solo se deben llorar
Por la iglesia y el estado
Más vos Presidente honrado
Máintanos algún consuelo
Que por esto seréis atalado
Así en la tierra como en el cielo

7

Para ellos ya no hay feyes
Ni menos constitución
Porque en todo se hacen reyes
Sin virtud ni religión
Tenednos compasión
Y alcanzadnos algún sustento
Pues que lágrimas amargas

Son la vida y el pan nuestro.

8

Antes hacian los males
Pero alla de tiempo en tiempo
Mas ay! que son liberales
Los hacen cada momento
Sus maldades son sin cuento
Pues con barbara osadia
Nos roban ciento por ciento
Y nos matan de cada dia

9

El tiempo de su gobierno
Todo fue de tirania
Mas ay! es un infierno
Que ni el demonio sufrira
Por esto es que te clamamos
Con humilde peticion
Nos libres de estos tiranos
El socorro danos le hoy

10

Antonio en la convencion
Y Gaspar en Peruchillo

Con Manuel primer caudillo
Hicieron revolución
Suego tocando las cuerdas
Con que sueñen divertidos
Os envia con a decir
Perdonaros nuestras deudas.

11

Esto ya no puede ser
Por la ley fundamental
que siempre han de gobernar
Antonio, Gaspar y Manuel
Jamás habeis de encontrar
quien supiera tan ruidos potros
Ni Job en el campada
Siguio asi como nosotros

12

Ya nos falta la paciencia
Para soportar los males
que en cambio a nuestra obediencia
Nos hacen los liberales
Por no conservar rencores
En la edad que atravesamos
Y por no hacer otra peor

Suprimos y perdonamos

13
Si quitais estos caudillos
Salvais la constitucion
Tambien romperis los grillos
Y las leyes del mafios;
Pero si vos no lo haceis
Buscaremos la ocasion
De hacer otra San Quintin
Ya estamos en tentacion

(1) Encontrado entre los papeles pertenecientes al maestro normal, Don Justo Martinez, asesinado en Po. man, en los comicios sangrientos de 1884.

Localidad - Coneta
Escuela N.º - 25
Directora - Rosal. Agüero
Nombre de la persona.
Edad.

10

III.ª -

Para curar el orzuelo, se levanta el paciente, a la madrugada, da tres vueltas alrededor del mortero, al terminar le saluda: "Buenos días señor mortero". El orzuelo desaparece enseguida.

Para curar orzuelos, humedece en la punta del dedo meñique en la punta de la lengua, se respiegan en la palma de la mano, y hacen varias cruces con el mismo dedo, sobre el orzuelo, que luego desaparece.

Para curar lobanillo: el individuo que tiene lobanillo

colocando el brazo por sobre de la cabeza; tiene que ser el brazo opuesto al ojo afectado con el orzuelo.

hace varias cruces, sobre dicho tumor con el dedo grande del pie de un niño muerto. El tobanillo desaparece.

Para curar diviesos, aplican sobre el tumor un emplastro de estiércol de gallina, para esto buscan el que sea blando y de color casi amarillo; el divieso hace boca, extraen el humor, realizándose la curación.

El bocio, se curan así: por la noche al acostarse, ponen en la boca un grano de sal; al recordar por la mañana, toman con la mano esa saliva⁽¹⁾ y se refriegan el bocio; esta operación la repiten unas cuantas mántanas y desaparece el bocio.

(1) Se llaman saliva amarga.

Los calambres los curan así:
ponen un palo detrás de la
oreja, opuesta al lado en
que se siente el calambre,
si el calambre es en el pie de-
recho, el palito se pone de-
trás de la oreja izquierda.

El dolor de muelas lo cu-
ran con secreto, pero el
procedimiento, no lo re-
vela ninguno de los que
poseen dicho secreto; dicen
que perdería la eficacia
dicho remedio y ellos, su pro-
fesión. Se transmite de pa-
dres a hijos, en el fetiche de
muerte.

Para evitar que se les agran-
de el ombligo a los niños,
por la fiebra que hacen al
florar, les colcan los pies so-
bre el tronco de una bique-
ra blanca, y con esa me-
sa que da tigos blancos.

3

Se da a pactar la corteza,
en forma de ojota y las
cuélgan en el techo de la
cocina de manera que
se cubran de ollin.

Para hacer desaparecer las
pecas, toman el hueso que
acaba de poner la gallina,
de manera que esté toda-
vía caliente y húmedo, y
se refriegan con él, la par-
te de piel afectada por
las pecas.

Localidad Boneta
 Escuela N.º 25
 Directora Rosa B. Agüero
 Nombre de la persona que narró
 Edad.

IIII.º b.

Hay unos pájaros de tamaño pequeño, un poco más que el picaplor, de color blanco puro. Les dan el nombre de almitas; su canto consiste en un silbido, suave y triste; principian a silbar en la noche, visperas del día de difuntos, y lo hacen alrededor de las viviendas; se tiene la creencia de que en realidad son el alma de los antepasados; al oír el silbido, se ponen

silenciosos, se reúne la familia y reza el rosario.

Al lagarto gris, se da el nombre de humucuti, le tienen terror, porque existe la creencia que, cuando muere el humucuti, no suelta, mientras no truena.

Hay una hierba que llaman con el nombre de mio, el animal caballo que no es criollo del lugar donde crece dicha hierba, y come de ella, muere a las veinte y cuatro horas; para evitar esto, se repiegan fuertemente los dientes, con la hierba ahudida, y entonces, el animal no

come ya, esa hierba.

Localidad - Boneta

14

Escuela - N.º 25

Directora - Rosal Aguiero

Nombre - Segundo Sanchez

Edad - 80 años

III. d.

En el Distrito de "Los Angeles",
al Este de esta localidad,
existe en las afueras de la
población y hacia la
montaña, una enorme
roca, con la cara supe-
rior aplanada, mostran-
do en ella numerosos di-
bujos de variadas formas,
grabados en la misma
roca, se la conoce con
el nombre de, "La piedra
herrada", y les sirve pa-
ra orientarse.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

6

CONETA

Maestro ROSA C. AGÜERO

Escuela N° 25

Fojas 23

2° Envío

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 25 de Coneta

Director

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	2
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	2
		c) " " animales	2
		d) " " faenas rurales.....	2
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
	h) Brujería	1	
	i) Curanderismo	1	
	j) Mitos.....	2	
	k) Cosmogonía.....	1	
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1
		b) Juegos.....	1
	2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	1
b) Leyendas.....		1	
c) Fábulas, anécdotas.		1	
d) Cuentos		1	
e) Refranes, adivinanzas.....		63	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	c) " infantiles.....	1	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (1etra)	6	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Localidad - Cometa 2
Escuela N.º 25
Directora - Rosa L. Egüero
Personaje varío
Edad.

II. e) - Me franes
Todo es lindo, nada es fiero
Andando tras de un quierro

Así han dicho y andan
diciendo, que voy a dejar
una que tengo por esta
que ando haciendo.

Ere! cacanda "garupudo"
bajo un chándar pateando,
si preguntan de mí
digan que ando haciendo.

! A la miel! le han puer
to arripe.

! Me gusta el pato por
la parada!

A la mierda! - bota' un
cuerro, el viento.

Me pare' por verte, y me
senté' por quererte.

Que, de Pomán, deba, o no de-
ba, pague no más.

✓ Ojos que no ven, corazón
que no siente

✓ Si por mí llueve, que
tubere no más.

✓ Didos que tales cosas ojan,
corazón, cómo te quedas?

✓ Más vale un diablo conocido,
que cien, por conocer.

Localidad: Barrota

3

Ejemplar N.º 35

Dirigido por: Don L. G. G. G.

Personaje: Justino Losa

Edad: 48 años

II. c) Barrota

En la sacristía de una iglesia de
campesina, está un cura resistien-
dose al roquete, para ir a la ige-
sia a hacer unas ceremonias;
se presenta a la puerta un pai-
sano forastero y le dice: "venda-
me" un par de jabón, a lo
que contesta el cura: eh!
"barbaro, aquí no es boliché,
y el paisano le replica: más
barbaro "sos vos" que te estás
poniendo la camisa so-
bre el "saco."

C) Barrota (2)

Al venir Jacinto Guico
ya a batumacca, lacam,

(Sugar donde venden artículos de primera necesidad)

po. en la aldea de Benicfa, dis-
tante tres leguas de la Ciu-
dad de Capatzenca; quiere
dar una ración de maiz
a las mujeres de su villa, lla-
mada un aldeano y se li-
ce: necesito una media
de maiz para mis mu-
jeres y la me se traera al
punto; se va el pobre al-
deano, pensando fargas
y cortas e invocando al
santo de su devoción,
vuelve en seguida con
una media llena de
maiz y se le presenta
a quicoga, quien rio
placidamente de la as-
tucia del aldeano y se
regalo una onza de oro
en premio de su amba-
cia.

1. Media carga, se llama una
seis almudes

2. Media, calzato paraespicy
fa-piema.

Adivinanzas

Clavado de pies y manos,
herido en la cruz está, no es
Dios ni su semejanza
adivinen quien será!

- Es el caballo herrado y herido en los flancos.

No soy Dios, ni pienso el ser,
pero tanto me han de hacer
que el mismo Dios he de ser.

- Es el trigo, con vertido en tres simientes y en flor.

En el campo soy nacida, soy planta
de regalía, y no tengo quien me
recuerde. Tan solo el alba del
día.

- Es una planta que se llama allahaca.

Tronco de bronce, hojas de esmeralda,
vahlia, flor de plata, fruta
de oro.

- Es el marañón.

Una mujer mundana, lle-

cada del interés, para ha-
ber de abrir la boca pri-
mero sobre los pies.

- La tijera.

C Oja verde, zlor morada
C, debajo está la bolada.

- La batata

C Abre y se cierra, como fu-
nsi en guerra.

- El refusilo¹

1. Así se llaman al refusillo.

Localidad. Beneta
 Escuela N.º 25
 Directora. F.ª Gen.ª Agüero
 Persona que narra. Pedro D. Agüero Galbeido;
 Edad 80 años.

III. A. V. Emisiones populares
 Vidalita

La mujer que aquí me quisiera
 Tres cosas ha de tener
 Anda ingrata, si algún día,
 Ollas, platos y cacerolas
 Y que duerma de comer.
 Anda ingrata, si algún día.

La mujer que aquí me quisiera
 Tres cosas ha de tener
 Anda ingrata, si algún día
 Buena cara, buena pierna
 Buenas caderas también
 Anda ingrata, si algún día.

Había un pallador, conocido
 con el nombre. Don Domingo

que contrapuntaba con una
mujer llamada Da. Felisa.
Don Domingo se tenía que ir, per-
que nunca se pudo vencer.
Una noche, en una pulpería,
dos paisanos de apellido Díaz,
ambos, en estado de ebriedad
se desafiaron, sacando haciendo
brillar las filosas dagas y
acercándose ambos. Fueron
fuerza porfiria terrón,
que a primera de cambio
se firmados los dos. Don Do-
mingo toma su guitarra,
se viene al rancho de Da.
Felisa, y rasga la guitarra
y canta:

Señora Da. Felisa
Pasa que su pecho abrete
Ahora me va a decir
Cómo se pueden perder
Dos días en una noche.

El pito Da. Felisa desenf-
ga su guitarra de la quin-

cha, rasga y carita.

Caballero Don Domingo

Esa pregunta que me hace
Parece que es de caliente
Conocidos se han de poner
Si los dos eran valientes.

1. No he heya de averiguar si se
trata de Don Domingo Díaz,
el poeta calchaguí.

Sociedad benéfica
Escuela N.º 25
Directora Rosa C. Agüero

III. A. Gloriosos que en tu fe
madres.

Señora Santa Ana
que dicen de vos
que sois soberana
Abogada de Dios.

Señor San Joaquín
Al pie de la cruz
Cruz y cabecera
Del niño Jesús

9

Localidad. Cometa
Escuela N.º 25
Directora. Rosa L. Agüero
Persona que murió. Dña. Rosa
Edad. 80 años

1.º A. h)

Creer que existen las brujas, seres
raros, dotados de gran poder y ad-
vinas al mismo tiempo; hacen
daño a las personas que les provocan
celos o envidia o por algo han dejado
de serles grata. El daño consiste en
producirles una enfermedad que les im-
prohibite para el trabajo o que les cause
molestia, tales como cambiarles de lugar
un órgano. Para desarmar o apacar
la cólera de las brujas, al nombrarlas
dicen: "hoy es Martes". en este día las
brujas no tienen poder y pierden
la virtud de adivinar.

visitando los caparicos, y cantando
de diversas calabazas, en ca-
da caparico les invitan café,
aguardiente de uva, mate y
cigarros.

2. Caparico, es una especie de quita,
en el centro de la cual colocan un
cristo pendiente de la cruz, a un
lado la Virgen y al otro San Juan,
significando así el lugar y man-
se de Jesús, toda la noble tie-
rra en el caparico representados.

Localidad Cometa
 Encuesta N.º 35
 Directora - Prof. J. J. J. J.

III.ª A. a)

Y Despertad al sueno
 Hijos de Maria
 que ya viene el alba
 Anunciando el dia

Señor San José alfez mayor
 De la casa de Dios
 Batan las banderas
 que ya viene el Señor.

Maria lava los pañales
 José los estendié
 Por los romerales
 Por los romerales

Esta poesia la cantan en Tier-
 nes Santo, despues de media no-
 che, o sea decir el Sábado Santo.
 Toda la noche del Viernes van

visitando los caparicos, y cantando
de diversas canciones, en ca-
da caparico les invitan café,
aguardiente de uva, mate y
cigarros.

2. Caparico, es una especie de gruta,
en el centro de la cual colocan un
Cristo pendiente de la cruz, a un
lado la Virgen y al otro San Juan,
significando así el lugar y momen-
to de Jesús, toda la población tie-
nen un caparico o varias encendidas.

Localidad - Coneta
 Escuela N.º 25.
 Directora - Rosa C. Aguiar
 Persona que narra - Josefa de Heredia Gall.,
 Edad - 80 años.

N.º A. 7)

Cuando un cadáver está
 blando hasta el momento
 de ser sepultado, es por-
 que a los seis meses mori-
 rá un paciente cercano
 del difunto.

Cuando una persona ha muer-
 to, dejando una deuda de di-
 vos, el alma, obtiene permu-
 so de Dios, para volver,
 hablar con un paciente
 y le recomienda que pa-
 gue su deuda, porque
 mientras existe la deuda el
 alma está en el purgatorio.

Localidad. Boneta
Escuela N.º 25
Directora. Rosa C. Agüero
Personaje. María Teresa Ferrera
Edad. 50 años.

N.º A. e)

Si al ofrecerles un billete
de lotería o una rifa, les
suda la mano derecha,
compran el billete o rifa,
porque es señal de que ga-
narán.

Sociedad Benefa
Enseña N.º 25
Directora. Rosa C. Aguirre

13

III. B. - Danzas populares.
Para cantar chacucera

Un enfermo está en la cama,
buzquita ya de morir
Se pide a Dios y a la Virgen
que madure el piquillín.

Están enfermo estaba
que estaba agorizando,
Pide un plato "j" mazamorra
que se venga rebalsando.

Una vieja se comió
Ciento cincuenta tomates
No tuvo con que pagar
Se puso al viejo en remate

Otra vieja se comió

Ciento cincuenta zapallos
"Bierraigä" con fa vieja
La panza como caballo.

En la Provincia "y" Santiago
Hay una gran necesidad
Se ha quinquinado una vieja
Con algarroba y chañar.

Chacarera, chacarera,
Chacarera sin cesar,
La mujer que no me quiera
El diablo se la "ay" llevar.

Chacarera, chacarera,
Chacarera de los bajos
Como mi "cuidad" tu chacra
Chacarera del carajo.

Para cantar escondido

Para bailar escondido
Se necesita saber
El hombre baila primero
Ten seguida la mujer

Se aplica, cuando no pueden ser preferentemente

Escondido me has pedido 14
Escondido te "hide" dar
Nunca sea la media noche
Te "hide" salir a buscar.

Para cantar gatos

Ta no muefe el molino, mi afina,
De mi fortuna
Porque se gatta el aire, mi afina,
De tu hermosura.

Alas puertas de ciefo, mi afina,
He van las niñas
De allí sale San Pedro, mi afina,
Con la vacilla.

Ta se casan las lindas, mi afina,
Dicen las "jueras"
Cuando será ese día, mi afina,
Que amor me quieran.

Para cantar uucas

Esa niña que baila

Pollera overa
Hade ser mi comadre
Aunque no quiera

"Zapamé" con tus alitas
Como fu gallina al "gineco"
Deja las cosas pasadas
"Oprenié" a querer de nuevo.

Era niña que baila
con tanta gracia
Se parece a una virgen
que tengo en casa.

Quisiera estar tan lejos
De las mujeres, fa flor, fa flor.
Como están las estampas
De las paredes, fa flor, fa flor.

Localidad. Boneta
 Escuela N.º 25
 Directora. Rosa L. Aguiar.
 Persona que narra. Lucas Medina
 Edad. 70 años

1.º A. d)

Cuando el poseedor de una majada
 carnea un cabrito, se unta en los
 ojos, sangre de la degolladura para
 que la majada no se acabe.

Cuando la majada no es "volvedo-
 ra" al rodeo, se corta a una cabra
 la barba, se queman en el chiquero,
 se humo hume la majada y se
 hace "volvedora".

Para que el feñ no cace la cría de
 las yeguas, se ponen a la cría un
 collar hecho de garras de cuero de
 animales muertos, vacuno.

Localidad - Corceta

Escuela N.º 25

Directora - Rosa C. Aguiero

Persona que narra - Doña Lola

Edad - 80 años

N.º 4. b)

El paraiso es planta que se acerca de gracia a la casa donde se se cria: que se acaba de morir rápidamente toda la familia llegando a quedar la casa sola.

Igual ocurre con la acacia Blanca, estos dos árboles no se les cria por eso en las casas.

Para obtener buena cosecha de maiz no quemar los amarlos de la cosecha anterior.

Cuando ponen una gallina a incubar se dicen: "Te trago echar con San Salvador, que salgan las demás hembras y un cocotero."

Sociedad - Cometa
 Escuela N.º 25
 Directora - Rosa L. Agüero
 Persona que narra - Lucas Medina
 Edad - 70 años

1.º f. ii)

- Cuando a una persona muere de un pe-
 rro, se le corta pelo al mismo perro, se
 lo quema y esa ceniza se aplica en la herida.
- Si se ahoga una persona, toman con
 un hilo la medida del cuello de un perro,
 y con el mismo hilo toman la medida
 del cuello de la persona ahogada.
- El dolor de cintura se cura aplicando
 se alrededor un cinturón de cuero de
 león.
- El dolor en las articulaciones
 se cura dándose frías con
 grasa de león.

Localidad - Coneta
 Escuela N.º 25
 Directora - P. Bosc. A. J. J. J.
 Persona que narra - Catalina Sanchez (padre) (sic)
 Edad - 90 años

1.º A. a)

Fueros. Rayos. Creen que es la ira de Dios, y que por sus faltas descargará sobre ellos, para criticar o aplacarse hacen cruces de coque en el suelo hacia el lado, de donde creen que se producen.

Fuegos fatuos. Creen que en el lugar donde aparecen, el difunto tiene dinero enterrado y el alma está en pena, hasta que se da con una persona valiente y que sea grata, a quien revela fíndole el secreto se lega el tesoro.

Localidad Boneta
Escuela N.º 25.

Directora: Rosa Aguiar
Persona que narra: Josefa de ^y ~~peñero~~ ^{coll.}
Edad: 80 años

N.º A. C)

La lechuza es ave de mal agüero; cuando grita cerca de una casa, anuncia la muerte de un miembro de la familia; por esto al sentir el grito se dicen: "creo en Dios y no en vos".

Cuando a la puerta de la casa revolotea el picaflor, esperan buenas noticias de los parientes ausentes, cartas con dinero, o encomiendas.

Las palomas de castilla anuncian ruina, se acaba la fortuna, quedando la familia en la mayor pobreza.

- Si penetra a una habitación una
maiposa de color negro, es señal
de que pronto morirá un miem-
bro de la familia.

- Nunca quieren matar víboras de
color negro, porque creen que se
viene luto a la familia. - Ellos se ex-
presan: "matar víbora negra es tapia"
quieren decir desgracia.

Sociedad Benéfica

Enciclopedia N.º 25

Directora - Rosa L. Aguirre

Persona que narra - Mercedes de Sanchez

Edad - 60 años

1.º A. g) El duende.

En el vecino distrito de Miraflores, había una mujer llamada Severa Lora, la perseguía el duende, y estaba tan aterrorizada de ella, que satisfacía hasta sus inenarrables caprichos, así fue que un día, Severa decidió comer huevos, y se encontró por circunstancias escasas, cuando perdida ya la esperanza de aplacar el deseo, se fue a un galpón y encuentra sobre un estante una fila de huevos. Otra vez Severa quiere ir a misa pero no tiene vestido ni botines, al momento de salir se le proporciona encontrando ella, a ciertos sujetos sobre de la cama. En la casa

de Severa aparecían plantas de flo-
res, frutos y mil cosas que el
dueño robaba en la vecindad
para obsequiar a Severa, de ma-
nera que cuando los vecinos escha-
ban de menos, algún objeto lo busca-
ban en casa de Severa y lo recordaban. Seve-
ra lo veía al dueño, decía que era de una
vara de alto, negro y llevaba un gran som-
brero que casi lo cubría. A otros visita-
tes que iban a casa de Severa, el dueño les
mostraba tirándoles piedras hasta que
acobardados se retiraban. La familia de
Severa, aburrida con este personaje, que por
otra parte se tenían miedo, resolvieron
se trasladaron a la Ciudad de Copacabana, una vez
allí, se acordaron que se habían olvidado un ca-
tre de lena y al momento se presenta el due-
ño con el catre y se dice a Severa: aquí está
el catre que se han olvidado.

Para no hacerse de este importun-
te visitante, piden consejo a per-

sonas ancianas. Las que dices se si-
 guiente receta: El duende es muñoz,
 que vosot., Llena dele ir a la quinta, lle-
 var un pan, dele hacer la diligencia,
 ya terminar, servir con un trozo de
 pan un poco de excremento y hacer co-
 mo que come, así hizo y en el preciso
 momento que simulaba saborear la
 receta, oye por los aires que se dicen:
 ¡perca! ¡sucia! ¡cochina! -
 El remedio fue eficaz, no volví
 más el duende por aquella casa.

1. Falso para tener asco
2. Defecar.

Sociedad Correta

Escuela N.º 25

Directora. Rosa C. Spicero

Persona que narra Desideria Sanchez de Mercado

Edad. 75 años

II.º c) Fábula

Don Cruz y Da. Pilar habian sin patigado, luego principiaron los amores y hubieron llegado a feliz termino a no ser por las mañanas de don Juan, astuto y saaz, no tarda en descubrir el sustrazgo, se presenta a Da. Pilar y se dice: señora, que se ha entredado y ha puesto sus ojos en don Cruz?, anda ablandose de Ud. a lo que contesta Da. Pilar: nunca he pensado en ese de monio de ponerle cari, anca extra, ojos de bolilla. Ve don Juana se a Don Cruz y se dice: mi amigo, de donde se viene el hacer los bajos a Da. Pilar?, una charfetana que se ve de Ud. a lo que contesta Don Cruz, no me llama la atencion era persona. Los chis-

mes de Don Juan terminaron con
las refaciones de nuestros ena-
morados, que, enterados del jue-
go de Don Juan, resolvie con ca-
da uno por su parte, vengar-
se: Da. Pilon, se propone a Don
Juan, enseñarle a silbar, para que
le cose la boca dejándole un peque-
ño agujero, que se permitiera sil-
bar, y sale muy contento silbando por
senderos y en ensijadas; Don Cruz se po-
ne en acecho en un recodo de sien-
dero y al llegar allí Don Juan sien-
do silbando, Don Cruz, le sopetón,
feranta su cuerpo, cuan alto
es, dá un tremendo alarido
diciéndose cará! y sinueta un
rápido vuelo y vertiginosa ca-
rera; este sinueta, sobrecoje
a Don Juan que dá un grito
de espanto, al mismo tiem-
po se cojeen los labios de facos-
tura saltando allá lejos con
pedazos de labios, quedándose
las mandíbulas al descubierto

Lo, no siendo posible en
mucho tiempo hablar,
ni menos dar chismes,
achaque, del que quedo
curado para siempre.

1. El avestruz

2. La perdiz

3. El zorro

4. Voy, con que acostumbraron a amasar.

Localidad. Baralle

Escuela Infantil n° 94

25

Nombre de la maestra: María Emé Aguilar

Nombre de la persona que la narra. Juana Pego

Edad. 52 años.

Juegos infantiles

El Quiquitos.

Los niños sentados en semicírculo, uno de ellos toma un pequeño palito que quemará en uno de sus extremos, de tal modo que permanezca con fuego, el mayor tiempo posible. Se acercará al primero del semicírculo y le dirá lo que sigue, a lo que el aludido también contestará:

- Te vendo quiquitos.
- Por cuanto quiquitos?
- Por ocho varas de anacote
y otras tantas de pirote.
Si muere quiquitos,

boquete pagará.

De este modo pasa el palito de mano a mano; aquel en cuyas
manos se apague completamente, recibirá un cogotazo como
castigo, de quien le hace la preguntita o viceversa.

Localidad. Baralle

Escuela - Infantiles n.º 7

26

Nombre de la No.^{ta} María Concepción

Nombre de la persona que la narra.

C2 Juegos infantiles
La mamilla.

Un niño o niña se cubre con cualquier cosa toda entera; otro se acuesta, y golpeándole suavemente la espalda le hace las preguntas que siguen, y que el que hace de mamilla contesta, sin volverse.

- Mamilla, mamilla

tienes pan?

= Si tengo

- ¿Péndeme?

= No quiero.

Se seguirá de este modo, nombrando varias cosas, mientras haya niños, los que se esconderán al final. Terminado

todo la Namilla, procederá a buscar a los escondidos. Aquel
a quien encuentre primero, ocupará su lugar y sigue el juego.

Localidad. Lavalle

Escuela. Infantil n° 94

Maestra. Maria Emé Aguiar

Nombre de la persona que la usará. Conocimiento general.

Juegos infantiles

4 ha trona.

Segun el numero de jugadores, se harán en el suelo varios agujeros, en los que pudiera entrar una pelota pequeña. Cada jugador reconocerá el agujero que le pertenece. Uno de los niños, tirará desde un punto señalado, rodando la pelota, tratando de hacerla entrar en el agujero que le corresponde, si acierta, levantará ésta rápidamente, de modo que pegue a uno de sus compañeros, antes que llegue a un lugar señalado de antemano. El que recibe el pelotazo pasará a tirar la pelota. Si ésta entrase en otro de los agujeros hechos, aquel a quien pertenece, es el que tirará con ella a sus compañeros.

si no pegara a ninguno, seguirá tirando hasta tanto pu-
diera acertar.

Localidad. Lavalle

Escuela . Infantil nr: 94

Maestra . Maria Emé Aguilar

28

Nombre de la persona que la codio . Conocimiento general

Juegós infantiles .

63 - La faja escondida -

Los niños que se proponen jugar, deben ante todo reconocer un trapo largo cualquiera, en cuya extremidad se hará un nudo. El designado para esconder la faja se apartará del grupo, y procederá al escondite de ella. Si una vez de éste, que siempre es: ¡ya! imperarían los demás a buscar, a medida que se acerque o retire del lugar del escondite, el que la escondió dirá: caliente, frío, o templado. Una vez encontrada la faja, el que la escondió correrá a sus compañeros, hasta reunirlos en un

mismo sitio; echo esto esconderá a su vez la faja, conti-
nuando de la manera descrita.

Localidad. Baralle

Escuela. Infantil n° 97

29

Maestra. Maria Emé Aguilar

Nombre de la persona que lo narró. Fabriciano Magallanes

Edad de esta persona. 53 años

Tradiciones populares

Esta localidad ha sido teatro, hace 28 años, de un movimiento revolucionario, que distrajo la atención de toda la provincia de Catamarca, y la vecina de Santiago, por la cantidad de sangre derramada, no en aras de un bien general, sino por disidencias entre los caudillos de mayor representación en la población. Pudiese decir asuntos particulares, susceptibles de arreglarse de hombre a hombre, fueron los que hicieron muchas víctimas, dejando los hogares enlutados, por la falta del padre o de los hermanos. Era comisario del Departamento de San

ta Rosa, batamarca don Robustiano Capdevila, que dábase
el título de Comandante, debiendo todos darsele de este
modo: Señor Comandante don Robustiano Capdevila.
Su contrario fue don Pacífico Mercado e hijos, que trata-
ban de usurpar el poder del citado señor Capdevila.

Ambos tenían gente adiásta a sí mismo, sea por la
bondad o la guerra, como acontece en estos casos.

Los Mercados habían reunido su gente, para dar un
asalto al Sr Capdevila; y según decían, éste si bien en
antecedentes de un posible levantamiento de sus enemigos,
no creía aún llegada la hora.

Un aviso casual, lo puso sobre las armas, cuando ya
Mercados se aproximaba con sus gentes. Estos se apo-
deraron de las casas vecinas pertenecientes a un señor
Avila, mientras Capdevila, hacía resguardar su casa
por sus gentes. Viéndose éste Capdevila mal en su